

# 略论英语教学中的文化导入

张蔚

(河南大学,河南 开封 475001)

**摘要:**由于中国和英语国家所处的文化背景不同而形成的文化差异,在大学英语教学中,教师通过开设专门课程或讲座、辨析词汇差异、进行情境会话等方法进行文化导入,有利于提高教学效率,培养学生的语言交际能力。

**关键词:**英语教学;文化导入;文化背景;文化差异;讲座;词汇辨析;情境会话

**中图分类号:** H319

**文献标识码:** A

**文章编号:** 1008-486X(2003)04-0081-02

## Introduction of Culture in Foreign Language Teaching

ZHANG Wei

(Henan University, Kaifeng 475001, Henan, China)

**Abstract:** It's indispensable to introduce culture in FLT, that's because the culture differences between China and western countries have arisen from the different culture backgrounds. Teachers can offer certain courses, explain the cultural background of English words or use some other methods to introduce culture in FLT. In this way we can improve comprehensive effects of English teaching and train talents with high qualities.

**Key words:** English teaching; introduction of culture; culture background; culture difference; lecture; words distinction; situational dialogue

### 0 引言

语言是文化的重要载体,也是文化不可分割的一部分。世界上任何一个民族的文化都是历史的沉积物,反映了该民族人民的劳动创造、文艺成就、价值观念和生活习惯。因此,语言的学习和语言的运用都不可能脱离文化而独立存在。如果学习者只学语言而不学文化,只掌握语言符号系统,而不学习其底蕴文化,不了解语言当中的社会文化内涵,就会造成说着一口流利英语,却犯着严重语用错误的现象。在英语教学中,教师不仅要帮助学生克服语言和技巧上的障碍,而且更需要有意识、有目的地进行文化导入,培养学生的社会文化意识和文化交际能力。

### 1 文化的分类

文化涵盖的内容纷繁复杂,与英语教学联系紧密,影响较大的关于文化的分类有以下两种:

第一种 大写的文化(Culture with a big C)和小写的文化(culture with c)。前者包括文学、艺术、音乐、建筑、科技和哲学等,后者则指人们的生活方式和习俗、行为准

则、人情世故、社会组织和相互关系<sup>[1](P325)</sup>。

第二种 知识文化和交际文化。知识文化指的是两个文化背景不同的人进行交际时,不直接影响准确传递信息的语言和非语言的因素。而交际文化指的是两个文化背景不同的人进行交际时,直接影响信息准确传递的语言和非语言的文化因素<sup>[2](P7)</sup>。

从英语教学的角度来说,上述两种提法大同小异,而后一种提法更具有概括性。因为此处对文化导入的探讨是在英语教学的大背景下进行的,文化导入的目的是为了促进学生更好地掌握语言,提高英语交际能力。但同时我们也要明白,外语教学中文化的导入是在语言教学的框架中进行的,这并不意味着可以只重视文化而不重视语言,也不是说能够以文化为中心(它只是传统外语教学的延伸、补充和发展)。文化的导入是为语言教学服务的,因为没有语言能力就不可能具有基础坚实的交流能力,所有我们不能为教文化而教文化,喧宾夺主、本末倒置。

### 2 英语教学中文化导入的必要性及其意义

收稿日期 2003-04-13

作者简介 张蔚(1975-),女,河南开封人,助教,学士,从事大学英语教学与研究。

### 2.1 有利于加深对学生语言的理解,使之能够得体、准确地使用

由于语言并非总是直接体现语义的,往往会使人产生误解。只靠上下文理解语义仍不够,还要靠语言所包含的文化因素来帮助理解。从某种意义上说,错误理解语义是由于缺乏一定的文化知识所致。要正确理解语义需要有一定的文化基础。结合语言的社会文化内容教学,能使更深刻、更准确地把握语言的全部意义。

### 2.2 有利于提高学生学习的兴趣和文化素质

语言学习往往是枯燥、单调的,通过介绍词汇的内容、意义、习语、典故的来源、文化背景等可增加学生的兴趣,使学生牢固掌握所学知识。同时进行文化导入能使更深刻、更准确地把握语言的全部意义。通过接触伟大的思想和文学,促进自身文化修养的提高。指导学生阅读优秀的英美文学作品,能陶冶他们的情操,开阔他们的视野,因为文化学习常常被解释为“发展高级能力、想像力、审美和智力的一种训练”<sup>[13](P2)</sup>。

### 2.3 有利于学生较全面地了解和认识西方文化及社会特点

英语作为一种文化的载体,可以反映英语国家和民族文化的各个方面,从而成为我们学习和认识西方社会的工具。著名的语言学家古德诺夫认为“一个社会的语言是该社会的一个方面,语言和文化是部分和整体的关系”<sup>[13](P2)</sup>。所以,通过对目的语文化的了解,会使学生逐步熟悉该民族的文化和社会,学习该语言的整个文化则可使英语既是学习的对象,又是学生借以了解认识英美文化和社会的工具。

## 3 英语教学中文化导入的方法和途径

### 3.1 设立专门课程或讲座

目前文化导入的最大问题是缺乏系统性,在课堂上,教师给学生介绍的文化知识大都是针对某一具体的课文所涉及到的某一方面的文化背景知识,遇到一种文化现象顺便解释一下,零打碎敲,而且对于文化教学的内容和方法也无统一、具体的要求,致使收效甚微。为了使学生对英美文化从整体上有较为系统的了解,教师可给生成系列地介绍一部分文化知识,在英语专业中开设英语文化背景知识课程,如英

美概况、跨文化交际学等课程。而在非英语专业中,则可采用讲座的形式,比较全面、系统地介绍某一方面的西方文化知识,通过交流学习,使学生掌握一定的背景知识,以便更好地理解英语语言。

### 3.2 辨析词汇差异

词汇是语言的基础。词汇不仅具有指称功能,而且有联系意义、蕴涵意义,不同国家、民族的文化赋予各自语言以特性。词语内涵本质上是社会文化约定俗成的,并深受社会主流文化的影响。如“DRAGON(龙)”这个词在西方文化中是一种邪恶的象征,它是一种凶猛的怪物,常常是英雄通过英勇斗争消灭的对象。但是在中国,龙是高贵的象征,“龙凤呈祥”给人以无限美好的遐想,家长们也“望子成龙”。“RED(红色)”在汉语中意味着吉祥、喜庆,而英美人则习惯用 RED 表示罪恶、恐怖。在授课过程中,充分解释常用词汇的文化内涵、文化典故将有助于学生更好地理解目的语文化。

### 3.3 情境会话

在大学英语教学中,教师要想培养学生的跨文化交际能力,提高学生的跨文化交际意识,最好的方法当然是让学生沉浸在相关的语言文化氛围中,同英语本族语的使用者直接接触。然而在中国,学生很少或几乎没有机会同英美人士接触。鉴于这种情况,教师应该尽量为学生创造环境,提供条件,让学生在情境英语中进行各种不同的跨文化交际练习活动,以此提高跨文化交际意识,培养他们的跨文化交际能力。

### 3.4 其他方法

除了以上提到的几种方法外,还可以利用杂志、电视、电影以及多媒体辅助教学等手段传播文化知识。电影和电视所反映的内容大到各个历史时期的重大事件,小到不同国家和地区的风土人情,不但能够给学生提供生动、形象、直观的语言和文化信息,还可以让学生领略英美文化中非语言交流方式(如手势语、体态语)的特殊用途。

## 4 结语

文化是多元的而不是一元的,文化是动态的而不是静止的,为此,教师要培养学生的文化意识,增强学生对文化差异的感知力,使教学中语言知识和跨文化交际能力的培养能同时进行。

## 参考文献:

- [1] E. D. Allen & R. M. Valette. Foreign Language & English as a Second Language[M]. Fundamental Concepts of Language Teaching. Oxford University Press, 1983.
- [2] 鲍志坤. 文化导入[J]. 外语界 1997, (1).
- [3] 陆文静. 语言教学应注重文化背景教学 [N]. 英语辅导报, 2000-11-13(2).

[责任编辑 张振元]